

Message Text

UNCLASSIFIED

PAGE 01 STATE 189225

43

ORIGIN IO-13

INFO OCT-01 EA-09 ISO-00 ARA-10 /033 R

DRAFTED BY IO/UNP:DKURTZER:DF

APPROVED BY IO:JABAKER

EA/K:PMAYHEW

----- 078898

O R 301842Z JUL 76

FM SECSTATE WASHDC

TO ALL AMERICAN REPUBLIC DIPLOMATIC POSTS IMMEDIATE

AMEMBASSY MADRID IMMEDIATE

INFO USCINCSO

XMT AMEMBASSY BRIDGETOWN

AMEMBASSY KINGSTON

AMEMBASSY PORT AU PRINCE

AMEMBASSY NASSAU

UNCLAS STATE 189225

E.O. 11652: N/A

TAGS: PFOR

SUBJECT:SECRETARY'S JULY 22 SPEECH - SPANISH TRANSLATION

REF: (A) STATE 181897

THE FOLLOWING IS TRANSLATION OF RELEVANT SECTIONS OF
SECRETARY'S JULY 22 SPEECH, FOR TIMELY PRESENTATION TO HOST
GOVERNMENTS. BEGIN TEXT:

EN LA PENINSULA DE COREA TAMBIEN ESTAMOS DISPUESTOS A AC-
TUAR CON SERIEDAD PARA REDUCIR LAS TENSIONES.

EN ANOS RECIENTES, COREA DEL NORTE Y SUS SIMPATIZANTES HAN
MONTADO UNA GRAN CAMPANA DIPLOMATICA--EN ESPECIAL EN LOS
LLAMADOS FOROS NO ALINEADOS YE EN LAS NACIONES UNIDAS--PARA
CAMBIAR LOS ARREGLOS INSTITUCIONALES DEL ACUERDO DEL ARMIS-
TICIO QUE PUSO FIN A LAS HOSTILIDADES EN COREA HACE 23 ANOS

UNCLASSIFIED

UNCLASSIFIED

PAGE 02 STATE 189225

Y QUE AYUDA A MANTENER LA PAZ HOY DIA. INSISTEN EN UNA

DISOLUCION INCONDICIONAL DEL MANDO DE LAS NACIONES UNIDAS, EL CUAL, JUNTO CON COREA DEL NORTE Y LA CHINA, ES SIGNATARIO DEL ACUERDO DE ARMISTICIO. INCLUSO HAN LLEGADO AL EXTREMO DE ALEGAR QUE SI SE DISUELVE EL MANDO, EL ACUREDO

DE ARMISTICIO MISMO DEJARIA DE EXISTIR. AL MISMO TIEMPO, COREA DEL NORTE EXIGE EL RETIRO UNILATERAL DE LAS FUERZAS NORTEAMERICANAS EN COREA. PROPONEN QUE LAS CUESTIONES DE PAZ Y SEGURIDAD EN LA PENINSULA SE DISCUTAN EN CONVERSACIONES BILATERALES CON LOS ESTADOS UNIDOS SOLAMENTE, EXCLUYENDO A LA REPUBLICA DE COREA, LA CUAL REPRESENTA A DOS TERCERAS PARTES DE LA POBLACION DE COREA.

LAS PROPUESTAS DE COREA DEL NORTE NO TIENEN COMO PROPOSITO PROMOVER LA PAZ SINO AISLAR A NUESTRO ALIADO, PRECIPITAR EL RETIRO UNILATERAL DE LOS ESTADOS UNIDOS Y DISOLVER LOS ARREGLOS JURIDICOS EXISTENTES PARA CONVERTIRLOS EN NEGOCIACIONES GENERALES AMORFAS.

ESTADOS UNIDOS JAMAS ACEPTARA TALES PROPUESTAS. NINGUN PAIS QUE VERDADERAMENTE PIENSA EN LA PAZ DEBERIA APOYARLAS; NINGUN PAIS INTERESADO GENUINAMENTE EN NO ALINEARSE DEBERIA PRESTARSE A UN ENFOQUE TAN PARTIDARIO.

NOSOTROS NO INSISTIMOS QUE LOS ARREGLOS ACTUALES EN LA PENINSULA DE COREA TIENEN QUE SEGUIR CONGELADOS PARA SIEMPRE. POR EL CONTRARIO, ESTADOS UNIDOS ESTA A FAVOR DE NUEVAS NEGOCIACIONES PARA PROMOVER LA SEGURIDAD Y REDUCIR LAS TENSIONES EN ESE LUGAR. ESTAMOS DISPUESTOS A EXAMINAR UNA NUEVA BASE JURIDICA PARA EL ACTUAL ARMISTICIO. ESTAMOS TAMBIEN DISPUESTOS A REMPLAZAR EL ARMISTICIO CON ARREGLOS MAS PERMANENTES.

SIN EMBARGO, ESTE GOBIERNO NO PUEDE, AHORA O EN EL FUTURO, NEGOCIAR DETRAS DE LAS ESPALDAS DE NUESTRO ALIADO SURCOREA--NO SOBRE CUESTIONES QUE AFECTAN SU EXISTENCIA MISMA. ESTADOS UNIDOS TAMPOCO PUEDE ACORDAR DAR FIN AL MANDO DE LA ONU SIN ARREGLOS QUE PROTEJAN LA INTEGRIDAD DEL ACUERDO DEL ARMISTICIO--EL UNICO ARREGLO JURIDICO EXISTENTE QUE OBLIGA A LAS PARTES INTERESADAS A MANTENER LA PAZ--O QUE ESTA--UNCLASSIFIED

UNCLASSIFIED

PAGE 03 STATE 189225

BLEZCAN UNA NUEVA BASE JURIDICA PERMANENTE. ESTADOS UNIDOS NO SOCAVARA LA ESTABILIDAD Y LAS ESPERANZAS DE UNA NEGOCIACION RETIRANDO SUS FUERZAS UNILATERALMENTE.

LA POSICION DE LOS ESTADOS UNIDOS EN CUANTO A COREA ES BIEN CLARA:

--PRIMERO, INSTAMOS A QUE SE REANUDEN SERIAS CON-

VERSIONES ENTRE COREA DEL NORTE Y COREA DEL SUR.

--SEGUNDO, SI LOS ALIADOS DE COREA DEL NORTE ESTAN DISPUESTOS A MEJORAR SUS RELACIONES CON COREA DEL SUR, ENTONCES Y UNICAMENTE ENTONCES, ESTARIAMOS DISPUESTOS A TOMAR MEDIDAS SIMILARES RESPECTO DE COREA DEL NORTE.

--TERCERO, SE SEGUIAMOS APOYANDO PROPUESTAS DE QUE LAS NACIONES UNIDAS ABRIERAN SUS PUERTAS PARA ADMITIR A COREA DEL SUR Y A COREA DEL NORTE COMO MIEMBROS SIN PREJUICIO DE UNA REUNIFICACION FUTURA.

--FINALMENTE, ESTAMOS DISPUESTOS A NEGOCIAR UNA NUEVA BASE PARA EL ARMISTICIO O REMPLAZARLO CON ARREGLOS MAS PERMANENTES EN CUALQUIER FORMA QUE SEA ACEPTABLE PARA TODAS LAS PARTES.

CON ESTE ESPIRITU, EL PASADO MES DE SEPTIEMBRE PROPUSIMOS UNA CONFERENCIA QUE INCLUYERA A COREA DEL NORTE, COREA DEL SUR, ESTADOS UNIDOS Y LA REPUBLICA POPULAR CHINA--LAS PARTES MAS DIRECTAMENTE INTERESADAS--PARA TRATAR LA FORMA DE PROTEGER EL ACUERDO DEL ARMISTICIO Y DE REDUCIR LAS TENSIONES EN COREA. SENALAMOS QUE EN TAL REUNION ESTARIAMOS DISPUESTOS A EXPLORAR LAS POSIBILIDADES DE CELEBRAR UNA CONFERENCIA MAS AMPLIA PARA NEGOCIAR ARREGLOS MAS FUNDAMENTALES Y DURADEROS.

ACTUALMENTE, EL PRESIDENTE FORD ME HA INDICADO QUE TRATE DE NUEVO DE CONVOCAR TAL CONFERENCIA.

ESPECIFICAMENTE, EL GOBIERNO DE LOS ESTADOS UNIDOS ESTA DISPUESTO A REUNIRSE CON COREA DEL SUR, COREA DEL NORTE Y UNCLASSIFIED

UNCLASSIFIED

PAGE 04 STATE 189225

LA REPUBLICA POPULAR CHINA DURANTE EL PROXIMO PERIODO DE SESIONES DE LA ASAMBLEA GENERAL DE LAS NACIONES UNIDAS. QUISIERAMOS PROPONER QUE DICHA CONFERENCIA SE CELEBRASE EN NUEVA YORK, PERO ESTAMOS DISPUESTOS A CONSIDERAR OTRO LUGAR QUE SEA MUTUAMENTE ACEPTABLE. ESTAMOS PREPARADOS PARA EMPEZAR A TRATAR LAS CUESTIONES DE PROCEDIMIENTO Y SEDE INMEDIATAMENTE. SI LAS PARTES LO ACORDARAN, ESTA CONFERENCIA PODRIA OFRECER UNA NUEVA ESTRUCTURA JURIDICA PARA EL ARMISTICIO Y LO PODRIA REMPLAZAR CON ARREGLOS MAS PERMANENTES. PODRIA DISMINUIR LAS TENSIONES EN TODA ASIA.

INSTAMOS A LAS DEMAS PARTES A QUE RESPONDAN EN LA AFIRMATIVA. TODO PAIS QUE REALMENTE ESTE INTERESADO EN MANTENER LA PAZ EN LA PENINSULA DEBERIA ESTAR DISPUESTO A REUNIRSE CON LAS DEMAS PARTES Y BUSCAR LA FORMA DE MEJORAR LA

SITUACION ACTUAL. KISSINGER

UNCLASSIFIED

NNN

Message Attributes

Automatic Decaptioning: X
Capture Date: 01 JAN 1994
Channel Indicators: n/a
Current Classification: UNCLASSIFIED
Concepts: TEXT, TERRITORIAL UNIFICATION, SPEECHES
Control Number: n/a
Copy: SINGLE
Draft Date: 30 JUL 1976
Decaption Date: 01 JAN 1960
Decaption Note:
Disposition Action: n/a
Disposition Approved on Date:
Disposition Authority: n/a
Disposition Case Number: n/a
Disposition Comment:
Disposition Date: 01 JAN 1960
Disposition Event:
Disposition History: n/a
Disposition Reason:
Disposition Remarks:
Document Number: 1976STATE189225
Document Source: CORE
Document Unique ID: 00
Drafter: DKURTZER:DF
Enclosure: n/a
Executive Order: N/A
Errors: N/A
Film Number: D760295-0430
From: STATE
Handling Restrictions: n/a
Image Path:
ISecure: 1
Legacy Key: link1976/newtext/t1976073/aaaaacis.tel
Line Count: 170
Locator: TEXT ON-LINE, ON MICROFILM
Office: ORIGIN IO
Original Classification: UNCLASSIFIED
Original Handling Restrictions: n/a
Original Previous Classification: n/a
Original Previous Handling Restrictions: n/a
Page Count: 4
Previous Channel Indicators: n/a
Previous Classification: n/a
Previous Handling Restrictions: n/a
Reference: 76 STATE 181897
Review Action: RELEASED, APPROVED
Review Authority: hackerp0
Review Comment: n/a
Review Content Flags:
Review Date: 25 FEB 2004
Review Event:
Review Exemptions: n/a
Review History: RELEASED <25 FEB 2004 by ThomasVJ>; APPROVED <07 JAN 2005 by hackerp0>
Review Markings:

Margaret P. Grafeld
Declassified/Released
US Department of State
EO Systematic Review
04 MAY 2006

Review Media Identifier:
Review Referrals: n/a
Review Release Date: n/a
Review Release Event: n/a
Review Transfer Date:
Review Withdrawn Fields: n/a
Secure: OPEN
Status: NATIVE
Subject: SECRETARY'S JULY 22 SPEECH - SPANISH TRANSLATION
TAGS: PFOR, KN, KS, (KISSINGER, HENRY A)
To: ALL POSTS
MADRID
Type: TE
Markings: Margaret P. Grafeld Declassified/Released US Department of State EO Systematic Review 04 MAY 2006